

NEREA LEKUONA

“Idealak / Ideales”

JOSÉ RAMÓN CUESTA ASTOBIZA

B I L D U M A

2023/09/22 – 2023/12/10

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN / EXHIBITION

Komisarioa / Comisario / Curator
ENRIQUE MARTÍNEZ GOIKOETXEA

Erakusketaren koordinazioa / Coordinación de la
exposición / Exhibition Coordinator
IXONE EZPONDA

Koordinazio-laguntzaileak / Asistencia a
Coordinación / Coordination Assistance
IBAI SCANBIT

Diseinu grafikoa / Diseño gráfico / Graphic Design
GORKA EIZAGIRRE

Muntaketa / Montaje / Installation
ARTEKA

Aseguruak / Seguros / Insurance
ZIHURKO

ARGITALPENA / PUBLICACIÓN / PUBLICATION

Diseinua eta maketazioa / Diseño y maquetación / Design
and Layout
GORKA EIZAGIRRE

Argitalpenaren koordinazioa / Coordinación de la
publicación / Publication Coordinator
ENRIQUE MARTÍNEZ, IXONE EZPONDA

Testuak / Textos / Essays
JOSÉ RAMÓN CUESTA ASTOBIZA

Testuen edizioa / Edición de textos / Copyediting
Mª JOSE KEREJETA

Itzulpena / Traducción / Translation
ROSETTA T.Z. (ES>EU)
PETER SOTIRAKIS (ES>EN)

Inprimategia / Imprenta / Printing
ARABAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACIÓN FORAL DE
ALAVA

Testuen eta itzulpenen © / © de los textos y las
traducciones / © of essays and translations
EGILEAK / LOS AUTORES / THE AUTHORS

Inudien © / © de las imágenes / © of photographs
EGILEAK / LOS AUTORES / THE AUTHORS

Edizio honen © / © de esta edición / © of this edition
Artium Museoa
Euskal Herriko Arte Garaikidearen Museoa
Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco
Museum of Contemporary Art of the Basque Country

ISBN: 978-84-127598-0-8

Lege gordailua / Depósito legal / Legal deposit
LG G 00628-2023

Ale kopurua / Número de ejemplares / Number of copies
500

Vitoria-Gasteizen, 2023ko irailaren 22tik abenduaren 10era Artium Museoa, Euskal Herriko Arte Garaikidearen Museoa, ikusgai egon zen Nerea Lekuonaren *IDEALAK / IDEALES* erakusketaren harira egin da argitalpen hau.

Esta publicación se realiza con motivo de la exposición *IDEALAK / IDEALES* de Nerea Lekuona producida en el Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco, Artium Museoa, que tuvo lugar en Vitoria-Gasteiz del 22 de septiembre al 10 de diciembre de 2023.

This edition has been published to mark the exhibition *IDEALAK / IDEALS* by Nerea Lekuona produced at Artium Museoa, Museum of Contemporary Art of the Basque Country, which was held in Vitoria-Gasteiz from 22 September to 10 December 2023.

Testuinguruak bilduma batetik abiatuta

BILDUMA

Testuinguruak bilduma batetik abiatuta erakusketara programa bat da, duela gutxi museoaren funtsetan sartu diren artisten ekoizpena ezagutaraztea xede duena. Artium Museoa Bilduma, ia 2.800 artelanez osatutako izaera publikoko funts garaikide aparta, ezagutzera ematea helburu duten beste ekimen batzuekin bat egiten du proposamen honek.

Esparru horretan, artelanak, dokumentuak eta artxiboak museo-funtsetan sartzeak gaur egun artearen arloan garatzen ari diren eztabaidak eta praktikak aztertzen eta horien berri ematen laguntzen du. Hori da, dudarik gabe, museoaren funtsezko eginkizunetako bat: ondare garaikidearen ekoizpena sustatzea eta artistak eta haien ekoizpenak bultzatzea.

Museoaren erosketa-programak helburu hori lortzen laguntzen du, eta, gainera, ezinbesteko tresna da dinamismoa eta konplexutasuna ezaugarri dituen une bat zertan den jakiteko. Espero dugu ekimen honek publikoan eta praktika artistikoen topagune gisa funtzionatzea, bertatik gure orainari begiratzeko eta hura atzematen saiatzeko estrategia berriak lantzeko.

Testuinguruak bilduma batetik abiatuta programaren barruan, Nerea Lekuona (Vitoria-Gasteiz, 1976) artistaren erakusketak haren azken lanetako bat du ardatz: *Laboratorio en Transición* izenekoa, hain zuzen ere. Instalazio formatua du lanak, eta orain dela gutxi eskuratu du museoak. Kontzeptuen eta tekniken froga-eremu moduan sortu da lana, Gobernu Zibilak Arabako Artxibategian utzitako artxiboko materialetatik abiatuta eta objektu artistikoen —diseinu grafikoari, letteringari, piktogramen sorkuntzari edo Street art-ari lotuak— horma-irudi handi eta konplexu baten erara. Bestalde, Trantsizioa da, eta zehazki Espainiako Trantsizioaren urteei buruzko kontakizunaren eraikuntza, objektu horien lan-esparrua.

Nerea Lekuonak artista konprometitua irudikatzen du, eta proiektzio sozialetatik hartzen du artea, zeina inplikatzeko baita hezkuntzan eta artista gazteentzako tailerren programan, eta baita artearentzako eremu alternatiboen kudeaketan eta mantentzean ere. Artearen esparrua ideia trukeen eta gizarte-ekintzaren eta -eraldaketa-aren espaziotzat hartzen du artistak. Orainari eta memoriari lotutako kontakizunen multzoa da haren jarduna, eta horien bitartez saiatzen da ahotsa eta irudiak jartzeko ohikoa eta ausazkoa delako ikusgarritasunik ez duenari.

Artistaren beraren hitzetan, bere lana ingurunera egokitze saiakera bat da, eta intuizioa, ustekabea eta zoria baliatzen ditu bere prozesuetan. Artxiboetan informazioaren eta objektuen bilketa egin ondoren —bai eremu akademikoetan, edo azoka eta azoka txikietan—, artistak memoria

kolektiboaren eta lanaren prekarizazioaren gaiak —artisten lanarena bereziki— lantzen ditu, besteak beste, eta ezarritako arauetatik urruntzeko gonbita egiten du, joera ironiko eta gizatiarraren bitartez. Lekuonaren lana urrundu egiten da estereotipoetatik, eta botere moduak kritikatzeko, aldi berean pentsatzera eta irribarre egitera bultzatzen gaituzten keinuen eta ekintzen bitartez.

Kontsignen konstelazioa. Artxiboa

IDEALAK / IDEALES erakusketarako, Nerea Lekuonak pieza berri bat gauzatu du, museoan bertan artisten egoitzan ari zela, 2023ko udan. *Consignas* lana gizarte-mugimenduei, lan-eskubideei, talde feministei, elkarte ekologistei... esleitutako kontsignen erreplika ilustratu bat da. Kolektibo horiek guztiek Trantsizioan erabilitako kontsigna haien bitartez, Lekuona saiatzen da garai hari buruzko memoria berpizten, eta, aldi berean, orainaldirako berreskuratzen eta emantzipazio-proiektu kolektiboak errebindikatzen.

1976ko maiatzaren 31n jarri zen indarrean Espainian Bilera eta Manifestazio Lege berria, lau hamarraldiko debekuaren ondoren. Lege hartan era honetara definitzen zen bilera: «pertsonek elkartze antolatua, modu jarraituan egiten ez dena eta ideiak trukatzeko helburua duena», eta era honetara definitzen zen, berriz, manifestazioa: «jende talde antolatua batek kalea hartzea, bere iritzia oihuen, keinuen edo egote hutsaren bitartez adierazteko helburuarekin».

Pegatina, panfleto, kartel edo aldizkari itxura hartu zuten irudi eta sinboloen ondarea ikus badaiteke ere, badago, era berean, apenas aztertu den aldi horretako aldaketa-prozesuei lagundu eta ahotsa eman zien soinu-ondare immateriala.

Material hori, ahozkoa denez, ia eskuraezina da guztiz, hemerroteketan eta artxiboetan egindako ikerketa-lan metodikoaren bitartez izan ezik, eta gizarte-mugimendu horietako kide izan zirenen ekarpen ordezkazinarari esker.

Tailerrean ekoizpen-lana egin aurretik, komunikabideen eta artxiboen berrikusketa-lan metodikoa egin zuen artistak hainbat hilabetez. Ikerketa-lan hori José Ramón Cuesta Astobiza historialariaren laguntzarekin egin zuen, eta mila eta bostehun kontsigna baino gehiago (erreferentziatuak, datatuak eta katalogatuak) biltzen dituen artxibo batean gauzaturik dago, une honetan.

Ikerketa hori, halaber, horma-irudi handi batean zehaztu da, museoan. Eskuz errotulaturako 69 karteletan osatuta dago, eta irudia eta testua lotzen dituzten tipografietan oinarritu da. Garai bati begiratzeko, gaur egun giltzarri diren hitzei buruz gogoeta egiteko eta berriro kalea hartzeko gonbita egiten da, orobat, horien bitartez.

Contextos desde una colección

B I L D U M A

Contextos desde una colección es un programa de muestras cuyo objeto es dar a conocer la producción de artistas que recientemente han entrado a formar parte de los fondos del museo. Esta propuesta se suma a otras iniciativas que tienen como finalidad dar a conocer la Colección Artium Museoa, un excepcional fondo contemporáneo de carácter público integrado por casi 2.800 obras de arte.

En este marco, la incorporación de obras, documentos y archivos a los fondos museográficos contribuye a explorar y a dar cuenta de los debates y las prácticas que se están desarrollando en el campo del arte en el momento presente. Esta es, sin duda, una de las funciones fundamentales del museo: fomentar la producción de patrimonio contemporáneo e impulsar a los y las artistas y sus producciones.

El programa de adquisiciones del museo contribuye a este objetivo, y es además una herramienta indispensable para tomar el pulso a un momento caracterizado por su dinamismo y su complejidad. Esperamos que esta iniciativa funcione como un lugar de encuentro entre públicos y prácticas artísticas desde el que elaborar nuevas estrategias para mirar y tratar de aprehender nuestro presente.

Dentro del programa *Contextos desde una colección*, la exposición *IDEALAK / IDEALES* de la artista Nerea Lekuona (Vitoria-Gasteiz, 1976) tiene como pretexto uno de sus últimos trabajos, *Laboratorio en Transición*, una obra con formato de instalación adquirida recientemente por el museo. La pieza nació como un campo de pruebas de conceptos y técnicas a partir de los materiales del archivo depositado por el Gobierno Civil en el Archivo de Álava a la manera de un gran y complejo mural de objetos artísticos —ligados al diseño gráfico, el lettering, la creación de pictogramas, o el Street art— que tienen en la Transición, más en concreto, en la construcción del relato sobre los años de la Transición española, su campo de trabajo.

Nerea Lekuona encarna la figura de la artista comprometida, con una concepción del arte con proyección social, que se implica en la educación y la programación de talleres para artistas jóvenes, así como en la gestión y mantenimiento de espacios alternativos para el arte. La artista entiende el campo del arte como un espacio de intercambio de ideas de acción y de transformación social. Su práctica es una suma de relatos ligados al presente y la memoria, que tratan de poner voz e imágenes, a aquello que, por cotidiano y azaroso, carece de visibilidad.

La propia artista define su trabajo como un ejercicio de adaptación al medio, e incorpora en sus procesos la intuición, el accidente y el azar. A partir de la recopilación de información y objetos en archivos —ya sean estos del ámbito académico, o en rastros y mercadillos—, la artista aborda

temas como la memoria colectiva y las condiciones de precarización del trabajo —las de las y los artistas en particular—, invitando, con un sesgo irónico y humano, al distanciamiento frente a las normas establecidas. Su obra se aleja de los estereotipos y critica las formas de poder mediante gestos y acciones que nos hacen pensar, y sonreír, a un mismo tiempo.

Constelación de consignas. Archivo

Para la exposición *IDEALAK / IDEALES*, Nerea Lekuona da cuerpo a una nueva pieza, producida durante su trabajo en la residencia de artistas en el museo durante el verano de 2023. *Consignas* es una réplica ilustrada de las distintas consignas atribuidas a movimientos sociales, derechos laborales, colectivos feministas, asociaciones ecologistas... Por medio de aquellas consignas empleadas en el periodo de la Transición por todos estos colectivos, Lekuona trata de reactivar la memoria sobre el periodo y al mismo tiempo, recuperar y reivindicar para el presente los proyectos colectivos de emancipación.

El 31 de mayo de 1976, después de cuatro décadas de prohibición, entró en vigor la nueva ley de reunión y manifestación en España. En ella se definía la reunión como «un agrupamiento organizado de personas, de carácter discontinuo en el tiempo y destinado al intercambio común de ideas», y la manifestación, a su vez, como la «ocupación de la vía pública por un grupo organizado de gente, con la finalidad de expresar su opinión de forma pública mediante gritos, gestos o su simple presencia».

Si bien existe un patrimonio de imágenes y símbolos que tomaron forma en pegatinas, panfletos, carteles o revistas, existe asimismo un patrimonio inmaterial sonoro que acompañó y dio voz a los procesos de cambio operados en el periodo apenas escrutado.

Este es un material que por su naturaleza oral resulta inaccesible prácticamente en su totalidad, salvo a través de una labor metódica de investigación en hemerotecas y archivos, y con la aportación insustituible de aquellas personas que militaron en estos movimientos sociales.

Al trabajo de producción en el taller de la artista le precedieron meses de revisión metódica de los diferentes medios y archivos, una investigación llevada a cabo con la ayuda del historiador José Ramón Cuesta Astobiza. Dicho trabajo se materializa en este momento en un archivo que compila más de un millar y medio de consignas referenciadas, datadas y catalogadas.

En su presentación en el museo, esta investigación se concreta en un gran mural compuesto por 69 carteles rotulados artesanalmente, a partir de tipografías que relacionan imagen y texto que invitan a mirar sobre una época, a reflexionar sobre aquellas palabras clave a la luz de los tiempos actuales, y volver a tomar la calle.

Contexts from a Collection

B I L D U M A

Contexts from a Collection is a series of exhibitions that aims to showcase the works of artists that have recently been added to the collection. Together with other initiatives, the aim of this series is to raise awareness of the Artium Museoa Collection, an exceptional contemporary public collection comprising almost 2,800 works of art.

Within this context, the incorporation of pieces, documents and archives into the museum's collection of artworks helps to explore and recount the debates and practices currently taking place in the field of art. This is undoubtedly one of the museum's most important functions: to encourage the production of contemporary legacy and to foster artists and their productions.

Artium Museoa's programme of new acquisitions helps achieve this goal and is also an essential tool for keeping a finger on the pulse of a moment characterised by its vitality and complexity. We hope that this initiative functions as a meeting point between audiences and artistic practices from which to develop new strategies for seeing and trying to understand our present.

The exhibition *IDEALAK / IDEALES* by the artist Nerea Lekuona (Vitoria-Gasteiz, 1976) forms part of the *Contexts from a Collection* programme and takes as its pretext one of her latest works, *Laboratorio en Transición* (Laboratory in Transition), an installation-format work recently acquired by the museum. The piece arose as a testing ground for concepts and techniques based on the archive materials deposited by the Civil Government in the Archive of Alava in the form of a large, complex mural of artistic objects, associated with graphic design, lettering, the creation of pictograms and street art. The field of work of these items can be found in Spain's transition to democracy, more specifically, in the shaping of the story of the years of this so-called "Spanish Transition".

Nerea Lekuona embodies the figure of a committed artist, with a conception of art as social outreach, and she is involved in education and the programming of workshops for young artists, as well as managing and maintaining alternative spaces for art. The artist understands the field of art as a space to exchange ideas for action and social transformation. Her practice is a sum of stories linked to both the present and memory, attempting to give voice and images to that which lacks visibility because it is everyday and random.

The artist herself defines her work as an exercise in adapting to her surroundings, and she incorporates intuition, accident and chance into her processes. By collecting archival information and objects – be they from the academic world or from flea or street markets – the artist addresses

issues such as collective memory and precarious work conditions – especially those of artists – encouraging a distancing from established norms with an ironic, human slant. Her work is far removed from stereotypes and criticises forms of power through gestures and actions that make us simultaneously think and smile.

Constellation of slogans. Archive

Nerea Lekuona gives shape to a new piece for this *IDEALAK / IDEALES* exhibition that was produced during her artist residency work at the museum during the summer of 2023. *Consignas* (Slogans) is an illustrated replica of the various slogans attributed to social movements, labour rights, feminist collectives, environmental associations and so on. By means of the slogans used by all these groups during the period of the Spanish Transition, Lekuona attempts to reactivate the memory of this period and, at the same time, to recover and champion the collective projects of emancipation for the present.

After four decades of prohibition, the new law on assembly and demonstration came into force in Spain on 31 May 1976. It defined an assembly as "an organised grouping of people, discontinuous in time and intended for the common exchange of ideas", and in turn a demonstration as "the occupation of public streets by an organised group of people, with the aim of expressing their opinion publicly by shouting, gestures or their simple presence".

Although a heritage of images and symbols exists that took the form of stickers, pamphlets, posters or magazines, there is also an immaterial sound heritage that accompanied and gave voice to the processes of change that occurred in the period under examination.

This material is practically inaccessible in its entirety because of its oral nature, except in the form of methodical research in newspaper libraries and archives, with the indispensable participation of those who were active in these social movements.

The production work in the artist's studio was preceded by months of methodically reviewing the various media and archives, research that was undertaken with the help of the historian José Ramón Cuesta Astobiza. This work has now resulted in an archive that compiles more than a thousand and a half slogans that have been referenced, dated and catalogued.

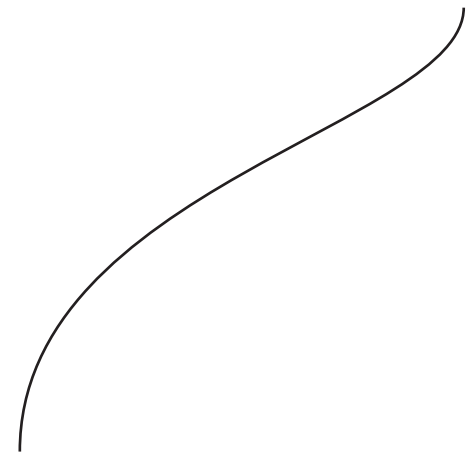
The presentation of this research in the museum takes the form of a large mural made up of 69 hand-lettered posters, based on fonts that relate image and text, inviting us to look back on an era and reflect on those keywords in the light of current times, as well as to take to the streets once again.

IDEALAK / IDEALES

EUSKERA -16

CASTELLANO -28

ENGLISH -40



José Ramón Cuesta Astobiza

IDEALAK / IDEALES

José Ramón Cuesta Astobiza

Vitoria-Gasteiz, 2023ko abuztuaren 10a

Barrura begira

Zenbaiti ez zaie prentsa gustatzen. Esate baterako, historialariei. Sentsazionalismoak, alderdikeriak, egiaztatu gabeko albisteek eta joera horietako bat ager daitekeen susmo hutsak atzera eragiten die ikertzaile irudikorrei. Baina egunkariak kokatzen dituzte itxuraz garrantzirik ez dutelako bestela ezagutuko ez liratekeen hainbat gertakari, erredakzio-bulegoetan hartutako erabakiei esker, hain zuzen. Horri erantsi behar diogu, halaber, egunkariak iritzi publikoaren joan-etorriak erregistratzen dituztela eta garaian garaiko gustuak eta joerak erakusten dituztela. Jarrita daudelarik balantzaren plateretan aldeko alderdi hauek zein kontrako haiek, historiagilearen jardunak, haren diziplinaren ezagutzak, aldeko alderdietarantz okertu beharko luke balantza.

Egunkariak merezi dute estimutan hartzea, informazioari dagokionez betetzen duten hutsuneagatik besterik ez bada ere. Belaunaldi askorentzat izan dira, eta izaten jarraitzen dute oraindik ere, irakurketarako baliabidea, era askotako hizketaldiak sustatzen dituzte —inprimatutako gaiak bezain askotarikoak—, agerian uzten dute atzera egin duena, eta ondo egindako lanaren balioa bultzatzen dute, beren konposizioen harmoniari eta ordenari esker. Horrek azaltzen du zergatik gorde ohi den prentsa-ale bat denboraren kutxan garrantzizko eraikinetan lehen harria jartzen denean, egunkari bat baino hoberik ez baitago etorkizunari modu ordenatu eta zehatzean transmititzeko izoztutako bizitza zati bat, egun bakarreko testigantza iraganezina.

Prentsako informazioari zor diogu XIX. eta XX. mendeetan gertatutakoari buruzko ezagutzaren zati handi bat. Artxibategietan egon ohi diren hutsune dokumentalak direla-eta —galera eta garbiketa traketsen ondoriozkoak gehienbat—, bestelako iturrietara jo behar izaten da, hala nola kroniketara, memoriatarara eta egunkarietara. Baliabide horien guztien artetik, hemerrotekak sarbide erraza eta azkarra eskaintzen du (are gehiago gaur egun, Internet sareko tresnei esker); eta gaitasun hori aurreko paragrafoan azaldutako ahalmenei erantsi behar zaie. Horri guztiari gehitu behar diogu, bestalde, prentsako albisteak seriatuak direla, alegia, gertakarien segida gutxi-asko jarraitua egiten dutela,

haien erabilgarritasuna nabarmentzearren. Ulertzekoa da, beraz, eguneroko prentsara jo izana erakusketa honek oinarritu dituen kontsignak biltzera.

Prentsak, edo haren parte batek, ondo bete zuen zegoen eginkizuna Oinordetza Legeak Estatuaren Buruzagitzan betikotu nahi zuen erregimen autoritarioa eraisteko prozesuan, hura tronura jasoz. Prentsak, hala, zuritu egin zuen bi mende lehenago Edmund Burke hizlariak Londresko *Times* egunkariari buruz jarduteko baliatu zuen *laugarren boterea* esapidea. Espainiako prentsa kutsu ideologiko askotako presio politikoaren lekuko eta bitarteko izan zen Erregimen demokratikorako trantsizioan.

Kalera

Utz ditzagun alde batera definizio zehatzak. Denek dakigu manifestazio bat bilera kolektibo bat dela (aire zabalean, oro har) eta bertan azaltzen direla iritziak edo proposatzen direla errebindikazioak. Industria iraultzarekin batera langile klasea hazteak ezinbestean ekarri zuen helburu politiko eta sozialak plazara eta hiribideetara eramateko premia, manifestazio kolektibo moduan. Garai haietan, iritzi publikoa egunkariaren tintari itsatsita barneratzen zen etxearen esparruan; eta iritzi pertsonala, bien bitartean, kalera irten eta oihuka adierazten zen.

Espainiari dagokionez, herriaren subiranotasunaren ikur izan zen manifestazioa Bigarren Errepublikan. Francoren erregimenak azpiratzearen araua baliatu zuen, aldi errepublikanoak metodo politiko berezkoa zuen konpromisoaren formularen orde, eta, era horretara, bazterturik utzi zituen gerra zibilean garaituak izandako sektoreak. 1931-1936 urteen bitartean, Estatu modernizatzen saiatu ziren bi proiektuen, liberalaren eta marxistaren, erabateko gaitzespena izan zen hura. Espero izatekoa zen, eta hala izan zen, 1976an abian jarritako aldaketa-prozesuak aintzat hartuko zuela, eskubide pertsonalen artean, manifestatzeko eskubidea. Urte hartan hain bizia zen herriak kalean zuen presentzia, ordenaren ministro bati egozten baitzaio, kaleko bileren kontrakoa izanik, «La calle es mía» esapidea; itxura denez, Estatuaren nagusitasun hertsia nabarmendu nahi izan zuen haren bitartez.

Trantsizioak oso ñabardura bereziak izan zituen Euskadin. Gure lurraldea izan zen ordena politiko berriaren gune ahulena, ezin albora daitekeen irudi batekin: ETA, zeharreko osagaia, harri bat Trantsizioaren bidean, eta baita askoz geroago ere, orain dela gutxi arte. Talde armatuak marxismoa eta nazionalismoa lotu zituen, eta ezker beteranoaren ideia sozialistak lurralde kolonialen askatasun prozesu nazionalekin ondu zituen. Diktadorea hil baino hainbat urte lehenagotik, Francoren kontrako borrokaren sinonimoa izan zen ETA hasieran, eta oihartzun handia lortu zuen mundu osoan.

Aurrekariak eta atzekariak

1893ko irailaren 3an, igandea, musika-banda alaitasunez betetzen ari zen arratsaldea Deban, eta, horretan, oihu hauek entzun ziren taldetxo batean: «¡Vivan los fueros!», «¡Viva Guipúzcoa!», «¡Muera Sagasta!», «¡Abajo los asesinos de nuestras libertades!». 1876ko abolizio legearen eta Kubako eta Rifeko gerren ondorengo egoera politikoak eragindako ondorezako ondorio sakonak izan zituen gogoaldarte kolektiboan. Jendeak *Gernikako arbola* kantatzeari ekin zion, eta manifestazioa ordenan amaitu zen.

Orduko hura izan zen gure herrialdean izandako lehenetariko manifestazioa, garai gutxi-asko berriak kontuan hartuta; itxura denez, bat-batekoa eta zibikoa izan zen. Indarkeriarik gabe erreproduzitu zituen egun batzuk lehenago, abuztuaren 27an, Donostiako Bulebarrean sortutako istiluak bertako bandak uko egin zionean Iparragirre bardoaren pieza jotzeari (ez zegoen egitarauan). Konforme gelditu ez zen jendetza Londres Hotelerantz abiatu zen, han baitzegoen ostatu hartuta Ministro Kontseiluaren lehendakari Práxedes Mateo Sagasta. Guardia Zibilak tiro egin zuen, eta hainbat zauritu egon ziren. Era horretara finkatu zuen *Gernikako arbola* abestiak euskal foruen omenezko doinuaren izaera, eta Madrilgo zenbait egunkarik ere ereserki nazionaltzat hartu zuten hura: «Abestik batek, *Marseillesak*, guduak irabazi ditu. *Guernicaco arbola* kantatuak Espainia irauliko du», zioen.

1890eko hamarraldian, herrialdearen baldintzak ez ziren, noski, 1976ko berberak. Bietan izan zen taldearen adierazpena, nahiz eta zortzi hamarraldi lehenagoko bat-batekotasuna ekitaldi antolatu bilakatu zen gerora. 1976an foruak inork gogoratzen

ez zuen agurea ziren, eta Kubako eta Afrikako gerrak, bestalde, eskolako liburuetan azaletik azaldutako gertakariak. Gizarte eskaeren, aldaketa politikoaren, errebindikazio nazionalen, euskal hizkuntzaren babesaren urteak ziren bigarren haiek. Hiri eremua norik bereganatzen zuen ikusteko lehia bizi-bizi zegoen, eta erakundeetatik kanpoko norgehiagoka horretan —erakunde haiei Manuel Fraga Iribarne ministroaren «La calle es mía» bitxi haren durunda zerien—, muturreko nazionalismoa irten zen garaile. 1978 eta 1994 urteen bitartean, ezker abertzaleak —ETAren planteamendu politikoekin bat egiten zuenak— kalea monopolizatu zuen, nonahi baitzegoen. Garai haren ondoren, beste ideologia aukera batzuk mobilizatzen hasi ziren taldearen ekimen terroristen kontra; gainera, kideetasunak galdu zituen atzerrian, eta mistizismo gerrillaria amatatzen ari zela ikusi zuen. Hala eta guztiz ere, ezker abertzaleak denbora luzean jarraitu zuen eremu publikoa betetzen: kontramanifestazioaren taktika baliatuz hurbiltzen zen beste aukera haiek antolatutako ekitaldietara edo beste zenbaiten deialdiekin bat egiten zuen, onura politikoa lortzeko.

Muturreko esparru abertzaleak *Egin* egunkaria izan zuen 1977ko San Migel egunaz gerotik. Gai orokorrei buruzko informazioa ematen zuen egunkaria zen, eta elebiduna. 1998ko uztailean itxi zen justiziaren aginduz, ETArekiko ustezko lotura zela-eta. Baina berehala bete zuen hutsik geratutako informazio-esparru hura beste egunkari batek, *Gara* egunkariak hain zuzen ere; eta gaur egun, 2023. urtean, argitaratzen da oraindik ere. *Egin* eta *Gara* egunkarien ezaugarrietako bat izan da kaleko gertakarietan jarri izan dutela arreta beti, eta batez ere manifestazio eta kontzentrazio politiko eta sozialetan, lehenengo urteetan bereziki, ezker abertzaleak uzkur egiten baitziren toki erakundeez kanpokoei eta asfaltoan eszenaratzen baitzuten herriaren borondatea. Leihoez bestalde gertatzen zenaren begirada etengabe horrek, erredaktore eta berriemaileen lan literario eta grafiko itzelak, aldarrikatutako lelo eta kontsignen transkripzioak, horrek guztiak eramane gaitu bi egunkari horietatik, *Egin* eta *Gara* egunkarietatik, ateratzera *IDEALAK / IDEALES* proiektua osatzen duten eslogan gehienak. Orain aurkezten duguna Trantsizio aldiko urteetakoa da, hau da, 1975 eta 1982 bitartekoa. Beraz, *Egin* egunkaritik aterea izan da.

Askotariko kontsignak, askotariko herria

Has gaitezen manifestazioen eta kontzentrazioen aukerekin, horietan ematen baitira kontsignak. Ildo horretatik, horietako zenbait egutegian markatuak dira, esaterako Martxoaren 3a, Maiatzaren Lehena edo Lanaren Eguna, Gayen Harrotasunaren Eguna edo herrietako jai nagusiak. Beste zenbait —gehienak— puntualak dira, ezusteko gertaeren ondoriozkoak: aktibista baten heriotza, abortua egiteagatiko epaiketa bat edo Babcock Wilcox enpresaren lan egoera. Kontsigna asko edonolako ekitaldietan esaten dira, berez legokiokeen eremua gaindituz; eta, horrela, «ETA, herria zurekin» leloa berdin-berdin agertu zen amnistiaren aldeko eta alderdi politikoak legeztatzearen aldeko manifestazio batean (1977), Blas Piñar ultraeskuindarra ekitaldi baten gaitzespenean Donostian (1978), poliziaren errepresioaren kontrako kontzentrazio batean edo 1987ko kontzentrazio antinuklear batean.

Ikuspegi formaletik, badaude zenbait kontsigna behin eta berriz esaten direnak, gatzgabe bihurtuak errepikatzearen poderioz, esate baterako «Zuek, faxistak, zarete terroristak», eta badaude beste batzuk distiratsuak, indarrez beteak: «Detrás de las ventanas también hay lesbianas». Batzuk oso luzeak dira («Así, así, ni un paso atrás, con las armas en la mano Nicaragua vencerá»), eta beste batzuk labur-laburrak («Presoak kalera»). Badaude, halaber, transliterazioa behar dutenak, esaterako «Ce erre ese, ese ese», nekez uler baitaitezke ez badu alboan idazpena ('CRS, SS'), zeri dagokion azaltzeko moduan: maila berean jartzen ditu Segurtasun Konpainia Errepublikar delakoak, Frantziako Polizia Nazionalaren istiluen kontrakoak, eta Alemania naziaren indar paramilitarrak.

Gaiek garaian garaiko egoera islatzen dute, argi eta garbi. Esan bezala, Martxoak 3 odoltsua derrigorrezko hitzordua da («Obreros, hermanos, no os olvidamos», 1978). Polizien ekintzen aurrez aurreko beste topaketa batzuk aktibisten aldeko hiletak dira («Herri armatua gure borroka da», 1978; «ETA, más metrallas», 1979), bai eta segurtasun indarren presentzia ere («Cuerpos represivos, disolución», 1978; «Ez, ez, ez, kuartelik ez», 1983).

Lekukotasun horien aurrez aurre, segurtasun oste eta indarretako kideen senideenak daude, gobernariaren eta poliziaren goi-mailako agintarien kontra egiten dutenean, mendiez bestaldeko eskuinaren postulatuen hurbileko kontsignekin («Menos amnistía, más policía», 1978; «España entera y sólo una bandera», 1978). Amnistiak eta alderdi politikoen legeztapenak hasieratik beretik hartu zuten Trantsizioaren espazioa («Gora Euskadi askatuta», 1978), eta baita omenaldiek eta ongietorriek ere: Dolores Ibárruri *la Pasionariaren* ongietorria, esaterako («Bat, bi, hiru, lau, Dolores en Bilbao», 1977), eta Telesforo de Monzóni egindako omenaldia («Errefuxiatuek Euskadin bizi nahi dute», 1982).

Energia zentralen eta komunikazio bide handien kontrako jarrekek ere orrialde asko bete zituzten prentsan. Horien guztien buruan, noski, Deba eta Lemoizeko zentral atomikoen proiektuak («Centrales sí, pero lecheras», 1977), eta Erandion egindako protesta gas kutsadura dela-eta («Ahora, el gas a la Moncloa», 1977), eta Bizkaiko lantegi nuklearrean lanean ziharduen Ryan ingeniariaren hilketa («Amnistiarik gabe, bakerik ez», 1981, kontramanifestazioa). Era berean, euskararen eta oro har euskal kulturaren defentsa: bertako irrati baten alde («Euskal herria, herri irratia», 1978), euskararen alde («Euskara denontzat eskola publikoan», 1980), AEKren alde («Euskararen plangintza orokorra behar dugu», 1982).

Aberriaren baieztapen-ekitaldien artean, aipatzekoak dira Alderdi egunak eta Aberri egunak: «Aberri eguna, askatasuna», 1982; «Polizia hiltzaile, HB laguntzaile», 1982. Eta Nafarroako lurraldearen errebindikazioa: Foru Erkidegoa aitortu zitzaion, berezko nortasunarekin, Espainiako estatuko autonomia-sistemaren barruan, eta mundu abertzaleak bere proiektu nazionalen txertatu nahi zuen («Nafarroa, Euskadi da», 1977). EAJk euskal erakunde autonomikoen («No queremos bombas, sino paz y democracia», 1979) eta Gernikako Estatutuaren («Estatutuarekin Nafarroa Euskadin», 1979) aldeko deialdiak egin zituen; ildo bakezale hori, ordea, etengabe arbuia zen ezker abertzalearen kontramanifestazioetan («Burgesia kanpora», 1981).

1982. urtearen aurretik apenas azaleratu zen antimilitarismoaren uhina, baina urteen joanean nabarmena izan zen nazioarteko solidaritatea («Palestina vencerá, Israel asesina», 1982). Bai,

gizarte-eskubideen aldeko borroka gailendu zen, esaterako Langileen Estatutuaren aurreko grebak («Contra el capital, fuerza sindical», 1979); Emakumearen Nazioarteko eguna («La plancha y la fregona, para todas las personas», 1982), Gayen Harrotasunaren Eguna («Rompamos la norma heterosexual, viva la liberación gay», 1982).

Politika ekonomikoan, aipagarriak dira, landa eremuan izan duten presentzia tradizionala dela-eta, nekazaritza, abeltzaintza eta arrantza. «CEE, Eskubideak ez», egiten zuten oihu arrantzaleek 1977an, harrapaketei jarritako mugen kontra. Handik urtebetera, baserriarrak nekazaritzako eta abeltzaintzako politiken kontra agertu ziren («Esnea hogeita hiru pezeta, bestela esnerik ezta», «Sindikatuak bai, Kamararik ez»), eta baita 1986an ere («Baserritik bizi nahi dugu»). Herrietako festak kale borrokaren esperimentu izaten hasi ziren: «Euskadi independentea», «Herri armatua, inoiz ez zanpatua» (1977). Eta ETAREN ekintza terroristen aurreko oposizioa hasi zen, labur bada ere, eta kontrako aldean, honela erantzuten zieten haiei: «Zuek, faszistak, zarete terroristak» (1982).

Frankismoaren ondorengo errebindikazio nabarmenetako bat osasunaren esparruan izan zen, hainbat jardunek bermeak izan zituzten. Abortuaren aldekoek baldintza egokiak eskatzen zituzten («Ni en Londres ni en París, el aborto aquí», 1983), eta horiek nahastuta, batzuetan, gai nagusi horren kanpoko errebindikazioak («Abortoa bai, nuklearrik ez», 1983). Ikasleek solidaritatearen eremuan izandako parte-hartzea nabarmena izan zen Nafarroan, 1983an, lan-harremanak hobetzearen aldeko borroka egunean: «Estudiantes, obreros, unidos venceremos».

1975. urteaz geroztik adierazpen ugari egon ziren erregimen politikoaren orientazioari zegokionez (demokrazia liberala, sozialismoa, autoritarismoa); ez, ordea, Estatuaren gobernu formari buruzkoak (monarkia edo errepublika). Eta 2012. urtea arte ez bazen ere Espainiako monarkiaren aurreko arbuiorik izan zenbait herritarren aldetik, aipagarria da askoz lehenago, 1977ko maiatzaren 1eko ekitaldietan (Lanaren Eguna), «España, mañana será republicana» kontsigna entzun zela. Lelo hori sindikalismoaren inguruan sortu zen, ziurrenik. Handik urte batzuetara, 1989an, «Monarkia kanpora» entzun zen Bilbon, Sofia erregina Arriaga Antzokiko emanaldi batean izan zenean. Azken

pasarte horrek, ordea, 77ko beste hark ez bezala, zerikusia zuen monarkiak euskal nazionalismoarentzat adierazten zuenarekin —onartzen ez den Estatuaren goi instantzia—, eta hala ikusiko zen handik bi urtera errege-erreginen beste bisita batean «Erregea kanpora» eta «Esto no es España» oihuen bitartez.

Atzera begira, aurrera begira

Trantsizio politikora (1975-1982) itzultzean, gizarte-nahasmendua eta ziurgabetasuna nagusi zituzten garaiak berriro ditugu, jakinik horrek gertaerak handiesteko arriskua dakarrela, etengabe agertzen baitziren komunikabideetan. Orduetik gaur egunera arte gertaera horiek berak nahastu egin ziren batzuetan, eta sinplifikatu, beste batzuetan. Eta, aldi berean, beste hainbat sortu ziren: ETaren kontrako terrorismoa, ezker abertzalearen kontrakoa, eta baita euskal kulturaren zenbait ikonoren kontrakoa ere; delitu sexualen eta eraso matxisten arbuioa; garrantzi handiko herri lanen oposizioa, esaterako Leitzarango autobiaren eta Itoizko urtegiaren kontrakoa; antimilitarismo nabarmena, agerikoa Bardeen tiro poligonoaren kasuan eta soldaduskaren kontrako protesta etengabeetan; banderen gerra ezaguna, Ronald Reaganen bisita.

Orri hauen atzean, irakurle hori, hemerrotekaren kontsulta lan itzela dago; lan hori, Trantsizio aldira mugatua oraingoz, 2008. urtea arte luzatu zen, hainbat hutsarte tarteko, etorkizunean izango diren deialdietan erregistroa zabaltzeko asmoz. *Egin* egunkaritik lortu genuen Nerea Lekuona artistak eta nik neuk Trantsizioari buruzko informazio gehiena, nahiz eta ez zen hura izan baliabide dokumental bakarra. 1977ko irailaren 29aren aurreko hogeita bi hilabeteetarako (data horretan kaleratu zen egunkari abertzalearen lehenengo alea), beste egunkari batzuk, han hemen biltzeko zereginean, eta *Anuario de Euskal Herria* argitalpenak baliatu genituen, azken horrek eremu politiko, ekonomiko eta sozialeko albiste zehatzak baititu. *Egin* egunkariari dagokionez, hasieran eskaintzen zituen urtekariak, eta haiek argitaratzeari utzi ziotenean, data aipagarrien kontsulta (besteak beste, Martxoak 3, Aberri eguna, Maiatzaren Lehena, Alderdi eguna) eta ezustekoen atala, hala nola atentatu bat, komando bat atzitu izana, kontzentrazioen deialdia: horregatik jartzen da

arreta berezia asteburuetan, horietan zabaltzen baititu prentsak gertaeren komentarioak eta iritziak. Gutxitan jo dugu paperera, egunkari gehienak digitalizatuta gordetzen baitituzte Ignacio Aldekoa Kultur Etxean, eta horixe izan da gure kontsulta gunea udaberriaren eta udaren arteko sasoiari. Eskerrak eman nahi dizkiegu han hartu gintuztenei eta aukera eskaini zigutenei 1975 eta 2008 aldiari dagokion datu-base bat osatzeko, 1800 erregistro baino gehiagorekin oraingoz.

Denbora eta ekintza dira Historiaren muina, eta gertaeren sekuentzia gogoratzeko lagungarria da, zuzen-zuzenean, irakurketa. Aipatu ditudan informazio-guneak begiratu eta irakurri kontraesan sakona sortu zitzaidan indarkeria nonahi zegoen urte ilun haiei buruz, nahiz eta berehala jabetu nintzen eskubide kolektiboetan egindako aurrerapen sakonez. Lan- eta soldata-baldintzen hobekuntza, askatasun sexuala, kultura txiki baten onarpena, lorpen horietako bakar batzuk aipatzearen, urte haien zordun dira, inondik ere. Gauzak horrela, berretsi egiten dut zein baliagarria den prentsaren informazioa historia berreraikitzeke zereginean, zenbateko balioa duen oroitzapenean, argazkiek edo iraganetik jasotako objektuek izan dezaketen bezalaxe. Gertaera txikien ahanzturaren kontrako antidotoa da prentsa; gertaera hari buruz ari zen itxuraz Cantinflas aparta esan zuenean «Pero, oiga, nomás, ¡qué falta de ignorancia!», txunditurik utzi zuelarik solaskidea.

Artearen kontzeptua eraldatu egin da XX. mendean, kanon eta estilo klasikoak arbuatuz, eta artistari sentimenduak adieraztea interesatzen zaio orain, neurri handi batean. Eta horrenbestekoa izan da eta da joera hori, non museoek berek erantsi baitiote objektuak gordetzeko zeregín tradizionalari esperientziak sortzeko leku bat osatzearen zeregina. Eta horretan oinarritu da Nerea Lekuonaren *IDEALAK / IDEALES* proiektua: esperientzia gisa hartzea gertaera berez linguistikoa —iragan hurbilean ekitaldi sozialetan parte hartu zuten haiek identifikatzen eta harmonizatzen dituen— eta taula errotulatu erakargarrietan islatzea. Mekanika politikoaren leloetarako itzulera moduko izan da, eta horren berri eman nahi dizugu, Artium Museoko instalazioen erabiltzaile hori.



Laboratorio en Transición

[Instalazioaren zatiak / Fragmentos de la instalación / Fragments of the installation]

2017-2020

Instalazioa / Instalación / Installation

Artium Museoa Bilduma / Colección Artium Museoa / Artium Museoa Collection, Vitoria-Gasteiz

IDEALAK / IDEALES

José Ramón Cuesta Astobiza

Vitoria-Gasteiz, 10 de agosto de 2023

De puertas adentro

Hay gente a la que no le gusta la prensa. A los y las historiadoras, por ejemplo. El sensacionalismo, la inclinación partidista, las noticias no verificadas, la sola sospecha de que pueda asomar una de estas tendencias, retraen al investigador suspicaz. Pero los periódicos sitúan acontecimientos que, debido a su aparente irrelevancia, resultarían desconocidos de no ser por las decisiones tomadas en las oficinas de redactores. Hemos de añadir que los periódicos registran los vaivenes de la opinión pública e ilustran sobre los gustos e inclinaciones de cada época. Puestos en los platillos estos pros y aquellos contras, el oficio del historiador, el dominio de su disciplina, debería inclinar la balanza del lado de los aspectos favorables.

Los periódicos merecen aprecio aunque solo sea por los vacíos informativos que cubren. Han constituido y siguen constituyendo el recurso de lectura para muchas generaciones, estimulan charlas de lo más variado —tan variadas como los temas impresos—, descubren a quien se desdice y, gracias a la armonía y el orden de sus composiciones, inculcan el ánimo del trabajo bien hecho. Así se explica el depósito de un ejemplar de prensa en la caja del tiempo al colocar la primera piedra de cualquier edificio notorio, pues nada mejor que un periódico para transmitir al futuro, de forma ordenada y concisa, una fracción de vida congelada, el testimonio imperecedero de un solo día.

A las informaciones de prensa debemos buena parte del conocimiento sobre lo acontecido en los siglos XIX y XX. Las lagunas documentales en los archivos, consecuencia de pérdidas y de expurgos torpes, obligan a valerse de fuentes como las crónicas, las memorias, los periódicos. De estos recursos, la hemeroteca procura un acceso fácil y rápido (máxime hoy, con las herramientas de la red Internet), facultad añadida a las expuestas en el párrafo anterior. Sumemos a todo ello el carácter seriado de las noticias de prensa, el seguimiento más o menos continuo de los hechos, para destacar su clara utilidad. Resulta comprensible, por tanto, que hayamos acudido a la prensa diaria para recopilar las consignas que motivan esta exposición.

La prensa, o parte de ella, desempeñó su papel en el derribo del régimen autoritario que la ley de Sucesión en la Jefatura del

Estado, entronizándolo, quería perpetuar. Vino así la prensa a justificar el título de *cuarto poder* que dos siglos antes había empleado el orador Edmund Burke para referirse a la labor del *Times* londinense. La prensa española fue testigo y medio de presión política, en distintos tonos ideológicos, durante la transición al régimen democrático.

A la calle

Dejemos de lado las definiciones precisas. Todos entendemos que una manifestación es la reunión colectiva (por lo común, al aire libre) en la que se expresan opiniones o se plantean reivindicaciones. El crecimiento de la clase trabajadora con la revolución industrial condujo a plazas y avenidas las aspiraciones políticas y sociales en forma de manifestación colectiva. Eran los tiempos en los que la opinión pública penetraba en el recinto doméstico pegada a la tinta del periódico, mientras la opinión personal salía a la calle para expresarse a grito limpio.

En el caso de España, la manifestación significó la soberanía popular por excelencia durante la Segunda República. El régimen de Franco sustituyó la fórmula del compromiso como método político, propia del periodo republicano, por la regla de la dominación, excluyendo a los sectores derrotados en la guerra civil. Se trataba de un absoluto rechazo de los dos proyectos, el liberal y el marxista, que habían intentado modernizar el Estado entre 1931 y 1936. Era de esperar, y así fue, que el cambio iniciado en 1976 incluyera el derecho de manifestación entre los derechos personales. La presencia popular en la calle resultaba tan intensa aquel año que a un ministro del orden, poco amigo de las reuniones callejeras, se atribuye la frase «La calle es mía», con la que parece que quiso significar el dominio férreo del Estado.

La Transición adquiriría en Euskadi tintes muy particulares. Fue nuestra tierra el flanco más débil del nuevo orden político, con una figura que no cabe obviar: ETA, elemento transversal, piedra en el camino, durante toda la Transición y aun mucho después, hasta hace bien poco. Este grupo armado vinculó marxismo y nacionalismo mediante el aliño de ideas socialistas de la izquierda veterana con los procesos de liberación nacional de territorios

coloniales. Sinónimo en un principio de la lucha antifranquista desde años antes de morir el dictador, ETA consiguió resonancia en todo el mundo.

Antecedentes y consecuentes

El domingo 3 de septiembre de 1893, en Deba, mientras la banda de música animaba la tarde, de un grupo salieron gritos de «¡Vivan los fueros!», «¡Viva Guipúzcoa!», «¡Muera Sagasta!», «¡Abajo los asesinos de nuestras libertades!». El malestar por la situación política tras la ley abolicionista de 1876 y las guerras de Cuba y del Rif pesaba en el ánimo colectivo. El público prorrumpió a cantar el *Gernikako arbola* y la manifestación terminó en orden.

Debió de ser aquella una de las primeras manifestaciones habidas en nuestro país en tiempos más o menos recientes; espontánea y cívica, a lo que parece. Reproducía sin violencia lo de días atrás en el Boulevard donostiarra, el 27 de agosto, cuando la negativa de la banda local a ejecutar la pieza del bardo Iparragirre, ajena al programa establecido, derivó en graves altercados. Parte de la insatisfecha concurrencia se dirigió al Hotel de Londres, donde se alojaba Práxedes Mateo Sagasta, presidente del Consejo de Ministros. La Guardia Civil disparó y hubo heridos. De aquel modo afianzó el *Gernikako arbola* su carácter de obra de homenaje a los fueros vascos, y hasta cierta prensa de Madrid pensó en él como himno nacional: «Una canción, *La Marsellesa*, ha ganado batallas. El *Guernicaco arbola* dará la vuelta a España», apuntaba.

Evidentemente, las condiciones del país en la década de 1890 no eran las de 1976. Resulta coincidente el hecho de expresarse en grupo, aunque la espontaneidad de ocho décadas atrás ha devenido en acto organizado. En 1976 los fueros son un vejestorio del que nadie se acuerda, y las guerras de Cuba y de África, episodios de pasada en los libros escolares. Ahora estamos en años de demanda social, de cambio político, de reivindicación nacional, de defensa de la lengua vasca. Hay una pugna por ver quién se hace con el espacio urbano, y en este pulso al margen de las instituciones, donde resuena aquel pintoresco «La calle es mía» del ministro Manuel Fraga Iribarne, gana el nacionalismo radical. Entre 1978 y 1994 la izquierda abertzale, coincidente con ETA en

los planteamientos políticos, monopoliza la calle con una presencia continua. Tras este periodo comenzarán a movilizarse otras opciones ideológicas contra los actos terroristas de la banda, que ha ido perdiendo simpatías en el extranjero y visto apagarse el misticismo guerrillero. Aun así, por bastante tiempo, el espacio público seguirá copándolo la izquierda abertzale, que acude a los actos de estas otras opciones en táctica de contramanifestación o se suma a convocatorias ajenas para obtener provecho político.

El ámbito abertzale radical vino a disponer, desde el día de San Miguel de 1977, de *Egin*, diario de información general y carácter bilingüe. Clausurado en julio de 1998 por orden de la justicia, dada la supuesta vinculación con ETA, otro diario, *Gara*, pasaría pronto a ocupar el espacio informativo que había quedado vacío. *Gara* sigue editándose hoy, en 2023. Caracteriza a *Egin* y *Gara* la atención que siempre han prestado a los acontecimientos en la calle, y especialmente a las manifestaciones y concentraciones de tipo político y social; máxime, en los primeros años, cuando la izquierda abertzale era reacia a participar en lo que no fueran las instituciones locales y escenificaba en el asfalto la voluntad del pueblo. Esa mirada continua a lo que ocurre al otro lado de la ventana, la amplia labor literaria y gráfica de redactores y reporteros, la transcripción de los lemas y consignas voceados, son lo que nos ha llevado a extraer de ambos diarios, *Egin* y *Gara*, la mayor parte de los eslóganes que constituyen el proyecto *IDEALAK / IDEALES*. Lo que ahora presentamos es lo comprendido en los años de la Transición, entre 1975 y 1982. Lo extractado de *Egin*, por tanto.

Variedad de consignas, variedad de país

Empecemos por hablar de la oportunidad de las manifestaciones y concentraciones, puesto que en ellas son emitidas las consignas. En este sentido, las hay señaladas en el calendario, como los aniversarios del 3 de Marzo, el Primero de Mayo o Día del Trabajo, el Día del Orgullo Gay o las fiestas patronales de las poblaciones. Otras —la mayor parte— son puntuales, dadas por hechos inesperados: la muerte de un activista, un juicio por la práctica del aborto o la situación laboral en Babcock Wilcox. Una característica

de muchas consignas es que se profieren en cualquier tipo de acto, rebasando el ambiente que le sería propio; y así, «ETA, herria zurekin» interviene en una manifestación proamnistía y por la legalización de los partidos políticos (1977), en el rechazo a un acto del ultraderechista Blas Piñar en la capital donostiarra (1978), en otra concentración contra la represión policial (1979) o en una antinuclear de 1987.

Desde el punto de vista formal existen consignas machaconas, insulsas por tantas veces repetidas, como aquel «Zuek, faxistak, zarete terroristak», y las tenemos chispeantes, llenas de vigor: «Detrás de las ventanas también hay lesbianas». Algunas son realmente largas («Así, así, ni un paso atrás, con las armas en la mano Nicaragua vencerá»), y otras, bien breves («Presoak kalera»). No faltan las que necesitan de la transliteración, caso de «Ce erre ese, ese ese», difícil de entender si no va acompañada del asiento por escrito ('CRS, SS') que desvele su alcance: la equiparación de las Compañías Republicanas de Seguridad, antidisturbios de la Policía Nacional francesa, con la fuerza paramilitar de la Alemania nazi.

La temática refleja, evidentemente, la situación en cada momento. Como hemos indicado, el sangriento 3 de Marzo se convierte en cita obligada («Obreros, hermanos, no os olvidamos», 1978). Otros encuentros en reacción a las acciones policiales son los funerales por activistas («Herri armatua gure borroka da», 1978; «ETA, más metrallas», 1979), igual que la presencia de las fuerzas de seguridad en el país («Cuerpos represivos, disolución», 1978; «Ez, ez, ez, kuartelik ez», 1983). Frente a estos testimonios, los de los familiares de los miembros de los cuerpos y fuerzas de seguridad cuando se manifiestan contra los gobernantes y los más altos mandos policiales, con consignas cercanas a los postulados de la derecha ultramontana («Menos amnistía, más policía», 1978; «España entera y sólo una bandera», 1978). La amnistía y la legalización de los partidos políticos ocupan el espacio de la Transición desde el principio («Gora Euskadi askatuta», 1978), del mismo modo que los homenajes y recibimientos: el recibimiento de Dolores Ibárruri *la Pasionaria*, por ejemplo («Bat, bi, hiru, lau, Dolores en Bilbao», 1977), y el homenaje tributado a Telesforo de Monzón («Errefuxiatuek Euskadin bizi nahi dute», 1982).

El rechazo de centrales energéticas y de grandes vías de comunicación ocupa muchas páginas de prensa. A la cabeza, por supuesto, las proyectadas centrales atómicas de Deba y Lemóniz («Centrales sí, pero lecheras», 1977), además de una protesta en Erandio por la contaminación de gas («Ahora, el gas a la Moncloa», 1977) y el asesinato del ingeniero Ryan, trabajador en las obras de la planta nuclear vizcaína («Amnistiarik gabe, bakerik ez», 1981, contramanifestación). De igual manera, la defensa del euskera y de la cultura vasca en su conjunto: a favor de una radio propia («Euskal herria, herri irratia», 1978), del euskera («Euskara denontzat eskola publikoan», 1980), de AEK («Euskararen plangintza orokorra behar dugu», 1982).

Entre los actos de afirmación patriótica, los Alderdi eguna y los Aberri eguna: «Aberri eguna, askatasuna», 1982; «Polizia hiltzaile, HB laguntzaile», 1982. Y la reivindicación del territorio de Navarra, reconocida como Comunidad Foral con personalidad propia dentro del sistema autonómico del Estado español, que el mundo abertzale quiere integrar en su proyecto nacional («Nafarroa, Euskadi da», 1977). El PNV abre convocatorias a favor de las instituciones autonómicas vascas («No queremos bombas, sino paz y democracia», 1979) y del Estatuto de Gernika («Estatutoarekin Nafarroa Euskadin», 1979), línea pactista que continuamente rechazará en contramanifestaciones la izquierda abertzale («Burgesia kanpora», 1981).

Apenas asoma aún, antes de 1982, la onda del antimilitarismo, muy amplio con el paso de los años, pero resulta manifiesta la solidaridad internacional («Palestina vencerá, Israel asesina», 1982). Sí emerge la lucha por los derechos sociales, caso de las huelgas ante el Estatuto de los Trabajadores («Contra el capital, fuerza sindical», 1979); el Día Internacional de la Mujer («La plancha y la fregona, para todas las personas», 1982), el Día del Orgullo Gay («Rompe la norma heterosexual, viva la liberación gay», 1982).

En la política económica destacan, por su tradicional presencia en el mundo rural, el agro, la ganadería y la pesca. «CEE, Eskubideak ez», gritan los pescadores, en 1977, contra las limitaciones en las capturas. Un año después vemos a los baserritarras oponerse a las políticas agropecuarias («Esnea hogeita hiru pezeta, bestela esnerik ezta», «Sindikatuak bai, Kamararik ez»), igual que en 1986

(«Baserritik bizi nahi dugu»). Las fiestas populares empiezan a ser un experimento de lucha callejera: «Euskadi independentea», «Herri armatua, inoiz ez zanpatua» (1977). Comienza brevemente la oposición a las acciones terroristas de ETA, respondidas en la contra: «Zuek, faszistak, zarete terroristak» (1982).

Uno de los grandes reivindicaciones en el posfranquismo es la de prácticas con garantía en el ámbito sanitario. Las proabortistas exigen condiciones adecuadas («Ni en Londres ni en París, el aborto aquí», 1983), reivindicación a veces mezclada con asuntos que quedan al margen de lo principal («Abortoa bai, nuklearrik ez», 1983). La participación de los estudiantes en solidaridad queda patente en una jornada de lucha en Navarra por la mejora de las relaciones laborales, el año 1983: «Estudiantes, obreros, unidos venceremos».

Desde el año 1975 hubo muchas declaraciones relativas a la orientación del régimen político (democracia liberal, socialismo, autoritarismo), pero no a la forma de gobierno del Estado (monarquía o república). Y aunque hasta el 2012 no se percibirá el rechazo a la monarquía española entre parte de los ciudadanos, resulta destacable que mucho antes, en los actos del 1 de Mayo de 1977, Día del Trabajo, circulara la consigna «España, mañana será republicana». Este lema debió de nacer por entonces en los círculos del sindicalismo. Pasados unos años, en 1989, se oyen en Bilbao las voces «Monarkia kanpora» cuando la reina Sofía asiste a una función en el Teatro Arriaga. Este último episodio, a diferencia de aquel del 77, tuvo que ver con lo que la institución monárquica representa para el nacionalismo vasco —la alta instancia de un Estado que no se acepta—, según iba a verse dos años después en otra visita real, con gritos de «Erregea kanpora» y «Esto no es España».

Vista atrás, vista adelante

En nuestro retorno a la Transición política (1975-1982) hemos revivido tiempos de disturbio social e incertidumbre, aun sabiendo del riesgo de magnificar los acontecimientos por su continua presencia en los medios informativos. De entonces acá irán complicándose unas veces, y simplificándose otras, los mismos

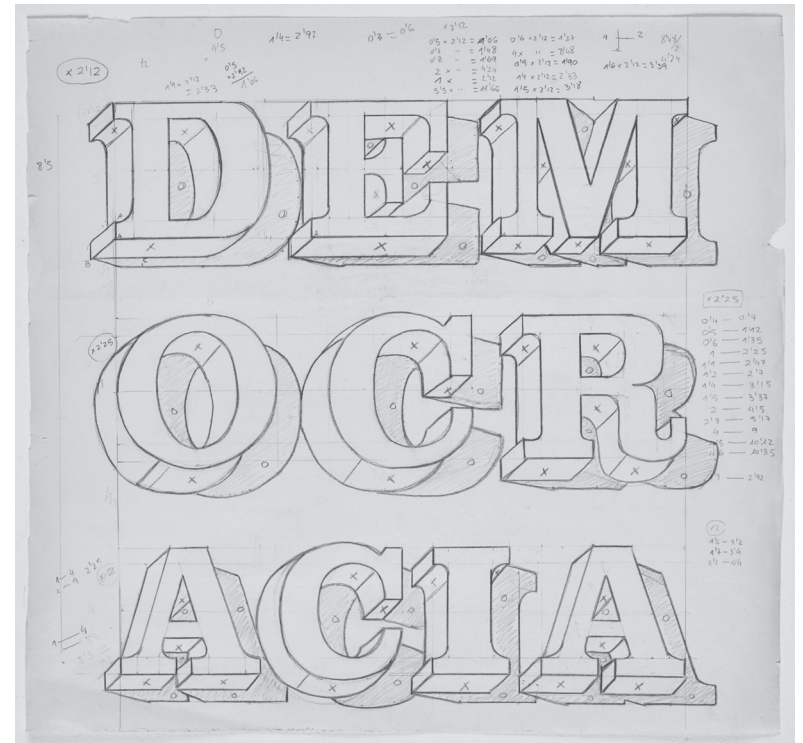
fenómenos. Y surgirán varios más: el terrorismo contra ETA, contra la izquierda abertzale e incluso contra iconos de la cultura vasca; el rechazo ciudadano a los delitos sexuales y a las agresiones machistas; la oposición a obras públicas de envergadura, caso de la autovía de Leizarán y el pantano de Itoiz; un marcado antimilitarismo, visible en el caso del polígono de tiro de las Bardenas y en las continuas protestas contra el servicio militar; la conocida guerra de las banderas, la visita de Ronald Reagan.

Tras las hojas que tienes ante ti, lector, hay un intenso trabajo de consulta en la hemeroteca; una tarea que aun circunscrita por ahora al periodo de la Transición, se dilató hasta el año 2008, mediante unas cuantas lagunas, con vistas a ampliar el registro en convocatorias venideras. Fue del diario *Egin* de donde la artista Nerea Lekuona y quien suscribe obtuvimos la mayor parte de las informaciones sobre la Transición, aunque no fue este el único recurso documental. Para los veintidós meses anteriores al 29 de septiembre de 1977, fecha de salida del primer ejemplar del periódico abertzale, nos valimos de otros diarios en labor de espiguelo y del *Anuario de Euskal Herria*, publicación esta última con noticias precisas del ámbito político, económico y social. Respecto de *Egin*, los anuarios que ofrecía al principio, y, una vez dejados de imprimir, la consulta de las fechas significativas (entre otras, el 3 de Marzo, el Aberri eguna, el Primero de Mayo, el Alderdi eguna) y el capítulo de imprevistos, cuales son un atentado, la captura de un comando, la convocatoria de concentraciones: de ahí la atención a los fines de semana, cuando la prensa se expande en el comentario y juicio de los sucesos. Pocas veces acudimos al papel, puesto que buena parte de los periódicos los guardan digitalizados en la Casa de Cultura Ignacio Aldecoa, nuestro punto de consulta durante unos cuantos días a caballo de la primavera y el verano. Desde aquí manifestamos nuestro agradecimiento a quienes allí, solícitos, nos atendieron, para permitirnos elaborar una base de datos que por ahora consta de más de 1.800 registros para lo comprendido entre 1975 y 2008.

Tiempo y acción constituyen la espina dorsal de la Historia, y a recordar la secuencia de hechos contribuye, por vía directa, la lectura. Hojeando y leyendo los cuerpos informativos que acabo de mencionar, sentí la profunda contrariedad de unos años oscuros

en los que la violencia era omnipresente, aunque pronto iba a revelarse el profundo avance conseguido en los derechos colectivos. Las mejoras en las condiciones laborales y salariales, la libertad sexual, la aceptación de una cultura minoritaria, por solo mencionar algunos de tales logros, les son deudores a aquellos años. Llegados aquí, me reafirmo en la utilidad de las informaciones de prensa para el trabajo de reconstrucción histórica, de su valor para el recuerdo, en la misma medida en que puedan tenerlo las fotografías o los objetos heredados del pasado. Es la prensa un antídoto contra el olvido de los pequeños hechos, fenómeno al que parece que se refirió el genial Cantinflas con un «Pero, oiga, nomás, ¡qué falta de ignorancia!», dirigido a un interlocutor atónito.

Transformado el concepto de arte, en el siglo xx, con el rechazo de los cánones y estilos clásicos, al artista interesa ahora, en buena medida, expresar sentimientos. Tal ha sido y es esa tendencia que los mismos museos han añadido, al tradicional cometido de depósitos de objetos, el de constituirse en lugares para producir experiencias. En ello ha consistido el proyecto *IDEALAK / IDEALES*, de Nerea Lekuona: en tomar como experiencia un fenómeno propiamente lingüístico, que identifica y armoniza a quienes concurren a actos sociales en el pasado cercano, y plasmarlo en una amplia serie de atractivas tablas rotuladas. Un retorno a los eslóganes de la mecánica política del que queremos hacerte partícipe, en las instalaciones de Artium Museoa.



Consignas prestatzeko marrazki eta zirriborroak / Bocetos y dibujos preparatorios para Consignas / Sketches and preparatory drawings for Consignas 2023

Arkatz paperaren gainean / Lápiz sobre papel / Pencil on paper

IDEALAK / IDEALES

José Ramón Cuesta Astobiza

Vitoria-Gasteiz, 10 August 2023

Behind closed doors

Some people dislike the press. Historians, for example. Sensationalism, partisan bias, unverified news, the mere suspicion that any one of these tendencies might be at play drives away wary researchers. Although newspapers report events that would otherwise be unknown because of their apparent irrelevance were it not for the decisions made in editorial offices. It should be added that newspapers record the swings of public opinion and illustrate the tastes and inclinations of each era. Placing these pros and cons on the plate, the craft of historians, the mastery of their discipline, should tip the scales on the side of these favourable aspects.

Newspapers deserve admiration if only for the information gaps that they fill. They have been and continue to be the reading resource for many generations, stimulating a wide range of conversations – as varied as the subjects that are printed – revealing those who contradict themselves and, thanks to the harmony and order of their compositions, instilling the spirit of a job well done. This explains why a newspaper is placed in a time capsule when the foundation stone is laid for any building of renown, because there is nothing that beats it when it comes to transmitting to the future a fraction of frozen life in an ordered and concise manner, the imperishable testimony of a single day.

We owe much of our knowledge of events in the 19th and 20th centuries to press coverage. The gaps in archival documentation, the result of clumsy losses and expurgations, force us to make use of sources such as chronicles, memoirs and newspapers. Among these resources, a newspaper library provides easy and rapid access (especially today with the tools of the Internet), an additional faculty to those described in the previous paragraph. Add to this the serial nature of press coverage, the more or less constant monitoring of events, and its clear usefulness is underlined. It is therefore understandable that we have turned to the daily press to compile the slogans behind this exhibition.

The press, or part of it, played its part in overthrowing the authoritarian regime that the Law of Succession to the Headship of the State sought to perpetuate by entrenching it. The press thus came to justify the title of “fourth estate” employed two centuries

earlier by the orator Edmund Burke to refer to the work of *The Times* of London. The Spanish press was a witness and a means of political pressure, in various ideological tones, throughout Spain's transition to a democratic regime.

Into the streets

Let us set aside exact definitions. We all understand that a demonstration is a collective gathering (usually outdoors) in which opinions are expressed or demands are made. The growth of the working class with the Industrial Revolution channelled political and social aspirations to squares and avenues in the form of mass demonstrations. It was during those times when public opinion penetrated a domestic sphere that was glued to newspaper ink, while personal opinion took to the streets to express itself loud and clear.

Demonstrations in Spain signified popular sovereignty par excellence during the Second Republic. Franco's regime replaced the formula of compromise as a political method, typical of the Republican period, with the rule of domination, excluding the sectors that were defeated in the Civil War. This was a complete rejection of two projects, liberal and Marxist, which had attempted to modernise the state between 1931 and 1936. It was to be expected, and thus it came about, that the change initiated in 1976 would include the right to protest among personal rights. The presence of the masses in the streets was so pronounced that one interior minister with a dislike of street gatherings was credited with the phrase "La calle es mía" [The street is mine], by which he seems to have meant the iron rule of the state.

Spain's transition to democracy in the Basque Country was to assume truly specific characteristics. Our land was the weakest flank of this new political order, with an organisation that cannot be ignored: ETA, a transversal element and bump in the road throughout this transition and even long after, until very recently. This armed group linked Marxism and nationalism with the added seasoning of the socialist ideas of the veteran left with the processes of national liberation of colonial territories. Initially synonymous with the anti-Franco struggle from well before the dictator's death, ETA caused reverberations throughout the world.

Background and consequences

On Sunday, 3 September 1893, in Deba, while a brass band was providing afternoon entertainment, a group of people cried out "¡Vivan los fueros!" [Long live the *fueros* (*regional code of laws*)], "¡Viva Guipúzcoa!" [Long live Guipúzcoa!], "¡Muera Sagasta!" [Death to Sagasta], "¡Abajo los asesinos de nuestras libertades!" [Down with the murderers of our freedoms!]. The unrest over the political situation that followed the abolitionist law of 1876 as well as the Cuban and Rif Wars weighed heavily on the collective mood. The crowd burst into song by singing the *Gernikako Arbola* [the unofficial anthem of the Basques] as the demonstration ended peacefully.

This must have been one of the first demonstrations in our country in more or less recent times, and it was apparently spontaneous and civic. It was a non-violent recreation of what had occurred a few days earlier, on 27 August on the Boulevard in San Sebastián, when the local band's refusal to perform an unscheduled piece of music by the bard Iparragirre led to serious altercations. A section of the dissatisfied crowd headed to the Hotel de Londres, where Práxedes Mateo Sagasta, President of the Council of Ministers, was staying. The Civil Guard fired shots and people were wounded. The *Gernikako Arbola* thereby strengthened its character as a tribute to the Basque *fueros*, and even one press publication in Madrid viewed it as a national anthem: "A song, *La Marseillaise*, has won battles. The *Guernicaco Arbola* will go round Spain," it wrote.

Conditions in the country in the 1890s were clearly not the same as in 1976. The fact of expressing oneself in a group is coincidental, although the spontaneity of eight decades ago has become an organised act. By 1976, the *fueros* were a thing of the past that nobody could recall, and the wars in Cuba and Africa were just episodes in schoolbooks. It was now the time for social demands, political change, national claims, a defence of the Basque language. A struggle emerged to see who would claim the urban space, and during this struggle on the margins of institutions, in which Minister Manuel Fraga Iribarne's picturesque "La calle es mía" resounds, radical nationalism was gaining the upper hand. Between 1978 and 1994, the nationalist left, whose political stance coincided

with ETA's, monopolised the streets with its constant presence. Following this period, other ideological options began to mobilise against ETA's terrorist acts, which had been losing sympathy abroad and saw its guerrilla mysticism fade. Nonetheless, the public space would continue to be dominated by the nationalist left for quite some time, as it attended the events of these other options using the tactic of a counter-demonstration or joining in with other people's demonstrations for political gain.

The radical nationalist left-wing sphere came to have a general information, bilingual newspaper on St Michael's Day 1977: *Egin*. It was closed down in July 1998 by court order because of its alleged links with ETA, as another newspaper, *Gara*, soon took over the information space it had left behind. *Gara* is still being published today, in 2023. What typifies *Egin* and *Gara* is the attention they have always paid to events in the street, especially to political and social demonstrations and rallies. This reached its peak in the early years, when the nationalist left was reluctant to participate in anything other than local institutions and re-enacted the will of the people on the streets. That constant gaze at what is happening outside the window, the extensive literary and graphic work of editors and reporters, the transcription of the protest cries and slogans, all this is what has led us to extract from both newspapers, *Egin* and *Gara*, most of the slogans that make up the *IDEALAK / IDEALS* project. What we are now presenting comes from the years of Spain's transition to democracy, between 1975 and 1982, what has therefore been extracted from *Egin*.

Varied slogans, varied country

Let us begin by discussing the timing of demonstrations and rallies, because this is where slogans are expressed. Accordingly, there are those marked in a calendar, such as the anniversaries of the 3rd of March, May Day or Labour Day, Gay Pride Day or the patron saint festivals of towns and cities. Others – most of them – are isolated occurrences triggered by unexpected events: the death of an activist, an abortion trial or the labour situation at Babcock & Wilcox. One feature of many slogans is that they are uttered at all manner of events, going beyond their own particular environment. “ETA, herria zurekin” [ETA, the people are with you] was therefore

heard at a pro-amnesty demonstration for the legalisation of political parties (1977), to reject an act by the ultra-right-wing figure Blas Piñar in San Sebastián (1978), at another rally against police repression (1979), or at an anti-nuclear rally in 1987.

From a formal perspective, there are repetitive, insipid slogans because they have been repeated so many times, such as “Zuek, faxistak, zarete terroristak” [You, the fascists, are the real terrorists], and there are witty ones, full of pep: “Detrás de las ventanas también hay lesbianas” [There are also lesbians behind the windows]. Some are very long (“Así, así, ni un paso atrás, con las armas en la mano Nicaragua vencerá” [Like this, like this, not one step back, Nicaragua will win with arms in hand]), while others are very short (“Presoak kalera” [Free the prisoners]). There is no lack of those that require transliteration, for example “Ce erre ese, ese ese”, which is difficult to understand if it is not accompanied by a written acronym (“CRS, SS”) that reveals its scope: comparing France's *Compagnies républicaines de sécurité* [CRS], the country's anti-riot police, with Nazi Germany's paramilitary force [SS].

The subject matter obviously reflects the situation at the time. As already mentioned, the bloody 3rd of March becomes a must (“Obreros, hermanos, no os olvidamos” [Workers, brothers, we will not forget you], 1978). Other encounters reacting against police actions are funerals for activists (“Herri armatua gure borroka da” [An armed people is our struggle], 1978; “ETA, más metralletas” [ETA, more submachine guns], 1979), as well as the presence of the security forces in the country (“Cuerpos represivos, disolución” [Disband repressive forces], 1978; “Ez, ez, ez, kuartelik ez” [No, no, no, barracks no], 1983). In contrast to these testimonies, there are those of the relatives of law enforcement agents when they demonstrate against their rulers and the most senior police commanders, with slogans similar to the postulates of the ultramontane right (“Menos amnistía, más policía” [Less amnesty, more police], 1978; “España entera y sólo una bandera” [All of Spain and only one flag], 1978). Amnesty and the legalisation of political parties occupied the space of Spain's transition to democracy from the outset (“Gora Euskadi askatuta” [Long live the freedom of the Basque Country], 1978), as did tributes and receptions: the reception of Dolores Ibárruri “La

Pasionaria”, for example (“Bat, bi, hiru, lau, Dolores en Bilbao” [One, two, three, four, Dolores in Bilbao], 1977), as well as the tribute paid to Telesforo de Monzón (“Errefuxiatuek Euskadin bizi nahi dute” [Refugees want to live in the Basque Country], 1982).

The rejection of power plants and major communication routes occupies many pages of the press. At the forefront, of course, were the planned Deba and Lemóniz atomic power plants (“Centrales sí, pero lecheras” [Yes to plants, but milk ones], 1977), as well as a protest in Erandio against gas pollution (“Ahora, el gas a la Moncloa” [Now, the gas to Moncloa], 1977) or the murder of the engineer Ryan, a worker on the construction site of the Biscay nuclear plant (“Amnistiarik gabe, bakerik ez” [No amnesty, no peace], 1981, counter-demonstration). Similarly, the defence of the Basque language and culture as a whole: in favour of a Basque radio station (“Euskal herria, herri irratia” [Basque country, public radio], 1978), of the Basque language (“Euskara denontzat eskola publikoan” [Basque for everyone in public schools], 1980), of AEK (“Euskararen plangintza orokorra behar dugu” [We need a general planning of the Basque language], 1982).

Among the acts of patriotic affirmation, there are *Alderdi Eguna* [Basque Nationalist Party (PNV) day] and *Aberri Eguna* [Basque nationalist movement]: “Aberri eguna, askatasuna” [Fatherland Day, freedom], 1982; “Polizia hiltzaile, HB laguntzaile” [Police killer, HB accomplice], 1982. And the claim to the territory of Navarre, recognised as a Foral Community with its own personality within Spain’s autonomous system, which the nationalist world wants to integrate into its national project (“Nafarroa, Euskadi da” [Navarre is the Basque Country], 1977). The PNV called for demonstrations in favour of Basque autonomous institutions (“No queremos bombas, sino paz y democracia” [We don’t want bombs, but peace and democracy], 1979) and the Statute of Gernika (“Estatutoarekin Nafarroa Euskadin” [With the Statute of Navarre in the Basque Country], 1979), a pacifist line that the nationalist left would continually reject in counter-demonstrations (“Burguesia kanpora” [Down with the bourgeoisie], 1981).

Even before 1982, a wave of anti-militarism that grew in intensity over the years was barely visible, although international solidarity was evident (“Palestina vencerá, Israel asesina” [Palestine will win,

Israel murders], 1982). But the struggle for social rights did indeed emerge, such as the strikes against the Workers’ Statute (“Contra el capital, fuerza sindical” [Against capital, trade union strength], 1979); International Women’s Day (“La plancha y la fregona, para todas las personas” [The iron and the mop for everyone], 1982), Gay Pride Day (“Let’s break the heterosexual norm, long live gay liberation” [Rompeamos la norma heterosexual, viva la liberación gay], 1982).

Agriculture, livestock and fishing were notable in economic policy because of their traditional presence in the countryside. “CEE, Eskubideak ez” [EEC, No rights], shouted fishermen in 1977 against the limitations on catches. A year later, Basque farmers could be seen opposing agricultural policies (“Esnea hogeita hiru pezeta, bestela esnerik ezta” [Milk twenty-three pesetas, otherwise there is no milk], “Sindikatuak bai, Kamararik ez” [Unions yes, Chamber no]), as well as in 1986 (“Baserritik bizi nahi dugu” [We want to live from farming]). Traditional festivals began to be a litmus test for street fighting: “Euskadi independentea” [Independent Basque Country], “Herri armatua, inoiz ez zanpatua” [An armed people are never crushed] (1977). Opposition to ETA’s terrorist actions would soon appear, with its opposing counter reply: “Zuek, faszistak, zarete terroristak” (1982).

One of the major demands during the post-Franco period was that of guaranteed practices in the health sector. Pro-abortionists demanded adequate conditions (“Ni en Londres ni en París, el aborto aquí” [Neither in London nor Paris, abortion here], 1983), a demand that was sometimes combined with issues that could be found on the fringes of the main issue (“Abortoa bai, nuklearrik ez” [Abortion yes, nuclear no], 1983). Students participating in solidarity could be seen during a day of struggle in Navarre to improve labour relations in 1983: “Estudiantes, obreros, unidos venceremos” [Students, workers, united we will win].

There have been many declarations since 1975 concerning the orientation of the political regime (liberal democracy, socialism, authoritarianism), but not the form of government of the state (monarchy or republic). And although it was not until 2012 that the rejection of the Spanish monarchy was noted by some citizens, it is noteworthy that long before that, during the events of 1 May 1977, Labour Day, the slogan “España, mañana será republicana”

[Spain, tomorrow will be republican] was doing the rounds. The slogan must have arisen in trade union circles at the time. A few years later, in 1989, voices crying out “Monarkia kanpora” [Down with the monarchy] could be heard when Queen Sofia attended a performance at Bilbao’s Arriaga theatre. This latest episode, unlike the one in 1977, was linked to what the monarchical institution represents for Basque nationalism – the highest power of an unaccepted state – as was to be seen two years later in another royal visit, with cries of “Erregea kanpora” [Down with the king] and “Esto no es España” [This is not Spain].

Looking back, looking ahead

In our look back to Spain’s political transition (1975-1982), we have relived times of social unrest and uncertainty, even though we are aware of the risk of magnifying events because of their constant presence in the media. The same phenomena would at times thereafter become more complicated and sometimes simpler. And several more would emerge: terrorism against ETA, against the nationalist left and even against icons of Basque culture; a public rejection of sexual crimes and violence against women; an opposition to major public works, such as the Leizarán motorway and Itoiz reservoir; a marked anti-militarism, visible in the case of the Bardenas firing range and in the ongoing protests against military service; the well-known war of flags, the visit of Ronald Reagan.

What lies behind these, dear reader, is an intense search in newspaper archives, a task that, although limited for now to the period of Spain’s transition to democracy, was extended until 2008, with a few gaps, in order to expand the record in future editions. It was from the newspaper *Egin* that the artist Nerea Lekuona and I extracted most of the information on Spain’s transition, although this was not the only documentary resource. For the twenty-two months prior to 29 September 1977, when the first issue of this *abertzale* paper was published, we used other newspapers as well as the *Anuario de Euskal Herria* (Basque Country Yearbook), the latter publication containing precise political, economic and social news. As for *Egin*, the yearbooks it offered from the outset and, once it stopped publication, the consultation of significant dates (among others, the 3rd of March, the *Aberrri Eguna*, the First of May,

the *Alderdi Eguna*) and the chapter on unforeseen events, such as a terrorist attack, the capture of a commando, the calling of rallies: hence the focus on weekends, when the press goes into more detail in its commentary and judgement of events. We rarely referred to paper editions, given that most of the newspapers are stored in digitised form at the Casa de Cultura Ignacio Aldecoa, our point of reference for a few days between spring and summer. We would like to express our gratitude to those who kindly attended us there, allowing us to compile a database that for now comprises more than 1,800 records for the period between 1975 and 2008.

Time and action form the backbone of History, and reading contributes directly to recalling the sequence of events. By leafing through and reading the aforementioned bodies of information, I felt the profound discomfort of dark years in which violence was omnipresent, although the profound progress made in collective rights was soon to be revealed to me. Improvements in working conditions and wages, sexual freedom, acceptance of a minority culture, to mention but a few of these achievements, are indebted to all those years. At this point, I would like to reaffirm the utility of press coverage for the work of historical reconstruction, its value for remembering, in a similar way of photographs or objects inherited from the past. The press is an antidote to the oblivion of small facts, a phenomenon to which the brilliant Cantinflas seems to have referred when he told an astonished interlocutor: “Pero, oiga, nomás, ¡qué falta de ignorancia!” [But, hey, what do you know, what a lack of ignorance!].

With the concept of art transformed in the 20th century, including the rejection of classical canons and styles, an artist is now interested to a large extent in expressing feelings. Such has been and continues to be this tendency that museums themselves have added to their traditional role as repositories of objects that of becoming places for producing experiences. This is what makes up Nerea Lekuona’s *IDEALAK / IDEALS* project: taking a linguistic phenomenon as an experience that identifies and reconciles those who took part in social events in the near past, capturing it in a wide series of attractive labelled panels. A return to the slogans of the mechanics of politics that we would like to share with you, the user of Artium Museoa’s facilities.

Nerea Lekuona **(Vitoria-Gasteiz, 1976)**

Nerea Lekuona (Vitoria-Gasteiz, 1976). Diziplina anitz lantzen dituen artista da, argazkilaritzaren esparruan trebatua. Irudiko goi-mailako graduko ikasketak egin zituen Andoaingo Zinema eta Bideo Eskolan. Horren osagarri, zenbait tailerretan parte hartu du, irakasle zituela, besteak beste, Esther Ferrer, Isidoro Valcárcel Medina eta Daniel Canogar artistak; izen horiek aditzera ematen dituzte Lekuonaren jardunaren konplexutasuna eta interesak eta haren gizarte-konpromisoa eta sentiberatasuna. Egonaldietan parte hartu du, adibidez, Capaceten (Rio de Janeiro, Brasil, 2018), eta, 2021ean, Vegap ekoizpen-beka eta Eusko Jaurlaritzaren ekoizpen-sorkuntzakoa jaso zituen. Bere aurreko proiektua, *Desataduras*, ikusgai egon zen 2020an Gasteizko Montehermoso kulturunean eta 2021ean Iruñeko Ziadadelako Mistoan pabiloian.

Artista multidisciplinar, formada en el campo de la fotografía, tiene un grado superior en Imagen, en la Escuela de Cine y Vídeo de Andoain. Su formación se complementa con la participación en talleres impartidos por artistas como Esther Ferrer, Isidoro Valcárcel Medina o Daniel Canogar, nombres que en su conjunto representan una idea de la complejidad e intereses de su práctica, con un alto grado de sensibilidad y compromiso social. Ha participado en residencias como Capacete, (Rio de Janeiro, Brasil, 2018) y en 2021 recibe las becas de producción de Vegap y la de producción-creación de Gobierno Vasco. Su anterior proyecto, *Desataduras*, ha sido expuesto en el año 2020 en el Centro Cultural Montehermoso, de Vitoria-Gasteiz, y en 2021 en el Pabellón de Mixtos de Ciudadela, Pamplona.

Nerea Lekuona (Vitoria-Gasteiz, 1976). A multidisciplinary artist trained in the field of photography, she completed an Image studies course at the Andoain Film and Video School. Additional training includes her participation in workshops given by artists such as Esther Ferrer, Isidoro Valcárcel Medina or Daniel Canogar, names that together convey an idea of the complexity and interests of her practice, involving a great deal of sensitivity and social commitment. She has participated in residencies such as Capacete (Rio de Janeiro, Brazil, 2018) and in 2021 received production grants from Vegap and a production-creation grant from the Basque Government. Her previous project, *Desataduras*, was exhibited at Vitoria-Gasteiz's Montehermoso Cultural Centre in 2020 and Pamplona's Citadel Mixed Pavilion in 2021.

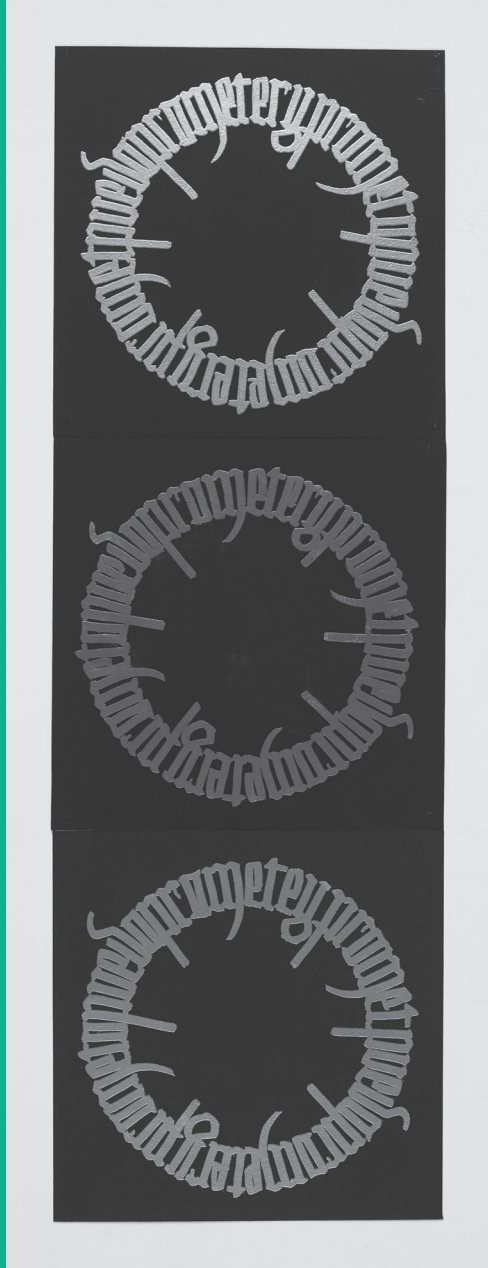
Laboratorio en Transición

[Instalazioaren zati bat / Fragmento de la instalación / Fragment of the installation]

2017-2020

Instalazioa / Instalación / Installation

Artium Museoa. Euskal Herriko Arte Garaikidearen Museoa Bilduma / Colección Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco. Artium Museoa / Museum of Contemporary Art of the Basque Country Collection. Artium Museoa



ARTIUM MUSEOA Euskal Herriko Arte Garaikidearen Museoa
Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco